



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈԲ ՀՅՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

ՅՈՒՆՈՒԱՐ 10, 2016 JANUARY 10, 2016
Ե ՕՐ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ

FIFTH DAY OF THE NATIVITY



ԶՐՕՐՀՆԷՔ
BLESSING OF WATER

ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՆ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ

Ս. Յակոբ Եկեղեցոյ Հոգեւոր Հովիւր, Հոգեբարձութիւնն ու Պատգամաւորը, Կիրակնորեայ Վարժարանի Տեսուչն, Ուսուցիչներն եւ Աշակերտներն, Եկեղեցոյ Յանձնախումբերը ջերմորէն կը շնորհաւորեն գաղութիս հաւատակիցները, բարերարները, ինչպէս նաեւ համայն ժողովուրդը:

May all the blessings and joy of this blessed season of the birth and revelation of our Lord Savior Jesus Christ be with you all throughout the coming year.

Der Hovhan and the St. James Parish Council

*Քրիստոս ծնաւ եւ յայտնեցաւ:
Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:
Ձեզ եւ մեզ Մեծ Աւետիս:*

*Christ is born and revealed!
Blessed is the revelation of Christ!
To you and to us Good News!*

Morning Service	9:00 AM
Divine Liturgy	10:00 AM
Bible Readings	Hebrews 12:18-27; Luke 1:39-56

ՎԻՐԱՎԻ, ՅՈՒՆՈՒԱՐ 10, 2015

Արաւոստեան Ժամերգութիւն	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Եբրայեցիներուն 12:18-27; Դուկաս 1:39-56

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian	Archbishop Yeghishe Gizirian	
Alexander Adajian	Shoushan Altun	Veronica Dadourian
Karen Demirdjian	Babken Dilanjian	Seda Dilanjian
Lucy Genian	Jirayr Gerardo	Karen Gevorgyan
Vartges Goorji	Hoyle Green	Pat Green
Mary Haidarian	Nargez Hamayak	Nona Israyelyan
Berjouhi Moukhtarian	Diramayr Sirarpi Nalbandian	Yalcin Oral
Dn. Hagop Papazian	Ernest Petrosyan	Anik Sarkis
Surpik Simon	Joseph Summer	Vigen Ter-Avakian
Mari Yeghiayan	Milan Thakkar	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.

**FEASTS AND FASTS**

January 11	Sixth Day of the Theophany
January 12	Seventh Day of the Theophany
January 13	Eighth Day of the Theophany. Feast of the Naming of Our Lord Jesus Christ
January 14	Feast of the Birth of St. John the Forerunner (St. John the Baptist)
January 15	Fast day
January 16	Commemoration of the Patriarch St. Peter, Bishop St. Vlas and Deacon Abisolom

The Women's Guild of ST. JAMES ARMENIAN CHURCH invites
all Parishioners, families and friends to celebrate
The Feast of the Theophany and Nativity of our Lord Jesus Christ

CHRISTMAS APPRECIATION LUNCHEON

HONORING

Deacons, Choir Members, Organists and Sunday School Staff for their ongoing
dedication and commitment to St. James

Today, January 10, 2016

12:00 noon

Tickets: \$15 Adults - \$7 Children under 10

SUNDAY SCHOOL PAGEANT, A VISIT BY GAGHANT BABA

BLESSING OF WATER

In the Armenian Church, each year after Divine Liturgy on January 6, the Blessing of Water ceremony takes place as a symbolic commemoration of the Baptism of Christ. The ceremony, called *Churorhnek* in Armenian, was originally performed in the Holy Land at the River Jordan on the Theophany, January 6. As word spread of this beautiful ceremony throughout the Holy Land, churches outside of Jerusalem began to perform it as well at various riverbanks and seashores. Later, because of Islamic prohibitions under the Ottoman Empire, this and other public outdoor Christian rituals were restricted to the confines of church courtyards.

To perform this sacred rite, first, a large basin of water is placed on a table in front of the altar. Then, to signify Christ's entry into the River Jordan, the celebrant immerses a cross into the water. Next, the water is blessed, and a silver dove-shaped container of chrism (*muron*) is brought forth in procession as the choir sings the hymn *Loos ee Looso* (Light of Light). The celebrant takes this dove-shaped container, raises it above the basin and dispenses a few drops of the holy oil into the water through the mouth of the dove. The *muron* is kept in a dove-shaped container to symbolize the peace and grace the Holy Spirit dispenses on those anointed by the sacred water at this ceremony.



ՅԻՍՈՒՄԻ ՄԿՐՏՈՒԹԻՒՆԸ

- ՉՐՕՐՀՆԷՔ -

Առաջին դարերուն առաջնահերթ մեծ նշանակութիւն ունէր ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ, որուն յիշատակութիւնը կը կատարուէր Ս. Ծննդեան տօնին հետ միաստեղ:

Մկրտութեան խորունկ իմաստն ու կարեւորութիւնը մինչեւ այսօր եւս կը մնայ շեշտուած քրիստոնէութեան համար:

Մկրտութիւնը Հայ եկեղեցւոյ Խորհուրդներէն մէկն է, որ հաստատուած եւ նուիրագործուած է Յիսուսի Աստուածայայտնութիւնը քարոզող եւ փրկչական սուրբ գործին նախակարապետը հանդիսացող Ս. ՅՈՎՀԱՄԱՆԵՄԻ կողմէ, որուն համար ալ ան կոչուած է Յովհաննէս ՄԿՐՏԻԶ:

Էապէս հասկանալու համար մկրտութեան իմաստը, անպայմանօրէն պէտք է կարդալ Աւետարանները, որոնց մէջ այնքան պերճախօս կերպով նկարագրուած բացատրուած է հաստատուած սրբազար աւանդը: Կը հետեւցուի, որ մկրտութեամբ անհատը ընդունած կ'ըլլայ ճշմարիտ հաւատքը ու անով՝ արժեւորուած:

Մեր հայրապետներուն կողմէ, մկրտութեան առընչութեամբ գեղեցիկ, այլեւ իմաստուն կարգադրութիւն մը կայ, որ վերախուսախ է օրէնքի. Համաձայն անոր՝ բոլոր հայ երեխաները անպայման եկեղեցւոյ մէջ պէտք է մկրտուին նոյն Աւագանի ջրով, որպէս նշան հոգեւոր եղբայրակցութեան: Կրօնական արարողութիւնը աւելի իմաստալից կ'ըլլայ, երբ մտաբերենք հետեւեալը՝ Հաւատք, Յոյս, Մէր եւ Մկրտութիւն: Ուրեմն, մկրտութիւնը կեանքին համար հիմնական արժէք նարկայացնող առաքինութիւններով օժտելու եւ օժտուելու խորհուրդն է:

Յիսուս անձնապքս մկրտուելով, կենդանի օրինակ դարձաւ մկրտութեան: Ահա այդ արարողութեան յիշատակութիւնն է, որ կը կատարուի Յունուարի 6-ին, ներ մօտ՝ Սուրբ Պատարագէն անմիջապէս ետք:

Պատմական դարերուն, Հայաստանի մէջ կջօնական այս արարողութիւնը տեղի կ'ունենար գետի մը եզերքին, Յիսուսի Յորդանան գետին մէջ մկրտուած ըլլալուն օրինակով: Ժամանակի ընթացքին սակայն, երբ հոտող գետերու եւ բացօթեայ պայմաններու մէջ տճնելը դժուարութիւններու բախած է, հետեւաբար Յիսուսի Մկրտութեան յիշատակութիւնը սկսած է կատարուիլ եկեղեցիներու մէջ՝ ՋՐՕՐՀՆԷԶԻ արարողութեամբ:



FEAST OF THE NAMING OF OUR LORD JESUS CHRIST

Each year on January 13, the Armenian Apostolic Church celebrates the Feast of the Naming of Our Lord Jesus Christ. As the evangelist St. Luke writes in his Gospel, according to Jewish tradition, “On the eighth day, when it was time to circumcise Him, He was named Jesus, the name the angel had given Him before He had been conceived” (2:21). *Jesus* is a Hebrew word meaning “savior.” According to the Gospel of St. Luke, when the angel Gabriel came to Mary to give her the good tidings of the birth of the Son of the Most High, he told Mary that she was to name the baby Jesus: “You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus” (1:31). Parallel to the name Jesus is the name *Christ*, which is a Greek word meaning “consecrated,” corresponding to the Hebrew word *messiah*.

On the Feast of the Naming of Our Lord Jesus Christ, the Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches. On the eve of this Feast, a special ceremony is also conducted following evening services.



FEAST OF THE BIRTH OF ST. JOHN THE FORERUNNER (ST. JOHN THE BAPTIST)

The birth of St. John the Baptist is described in detail in Luke 1:5-25. One day, Zechariah, father of St John the Baptist, was doing his work as a priest in the temple and was burning incense at the altar. An angel of the Lord appeared to him and said that God had heard his prayer and that his wife would bear him a son. Zechariah was to name him John. Zechariah didn't believe the angel as he was an old man and his wife was old, too. As a result of not believing the angel, Zechariah became mute and remained silent until John the Baptist's birth.

St. John the Baptist, who would later baptize Our Savior, had become aware of and rejoiced the birth of Jesus even before His birth. According to the Evangelist, Luke, when St. Mary, Holy Mother of God, visited Elizabeth, mother of St John the Baptist, the latter, being filled with the Holy Spirit cried out, "Why should this great thing happen to me, that my Lord's mother comes to visit me? For as soon as I heard your greeting, the baby within me jumped with gladness" (1:43-44).

Elizabeth is addressing all Christians throughout the world in her message on this feast day when she says, "How happy you are to believe that the Lord's message to you will come true!" (Luke 1:45).



GREETING FROM ALL OF US!

During the Holy Season of the Nativity and Theophany, we wish our many friends and fellow parishioners a happy and blessed New Year!

Alen Babayan & Babayan Family

Suzanne Cafouros

Ralph & Debbie DerAsadurian

Ernest & Alice Gregorian

Rev, Fr. Hovhan & Yn. Narine Khoja-Eynatyan

Baghdasar Kouyoumdjian

Sam Mikaelian

Anna Marie Norehad

Margaret Stepanian

THEOPHANY *YUGHAKIN* DONATIONS

We gratefully acknowledge the following contributions made in the spirit of New Year and Theophany. We thank our parishioners who remember the church on such joyous occasions:

Samuel Allaverdian
Armanouhi Arzomanian & John Yosufzai
Samsoun Arzomanian & Family
Suzanne Cafouros
Richard & Shoushig Dagdigian
Ralph & Debbie DerAsadurian
Hripsimeh Goshgaryan
Edison & Jacqueline Hanna
Hasmik Khatchatourian
MaryAnne Koshgarian
Darek & Nonna Maciasz
Aylin Manook
Olga Melkonian & Maro Hayrapetian
Sam Mikaelian
Miran Mirzabegian
Sarkis Nazarian
Armand & Marilyn Norehad
Avedis & Vart Noyin
Bedros & Zabel Panosyan
Margaret Stepanian
Karen & Sourfik Vartanov
Ankine Yazicioglu

Babayan Family	In Memory of Jenik Babayan
Greg Burns & Lisa Esayian	In Memory of Charles & Varsenic Esayian
Larry & Wendy Farsakian	In Honor of Koshgarian & Farsakian Families
Mary Ipjian & Family	In Memory of John Ipjian, Yervant Kalashian & Family
Martha Kachigian	In Memory of Hagop (Jack) Ipjian & Jerry Kachigian
Armen Ghazaryan & Naira Margaryan	In Honor of Shushanik & Hayk Gazaryan who graduated this year with master in architect and bachelors in accounting.
Baghdasar Kouyoumdjian	In Memory of Acabie Kouyoumdian
Artur & Sonya Manoukian	In Memory of Arutchev & Vartanov Families
Anna Marie Norehad	In Memory of Onnig & Christine Norehad
Margaret Stepanian	In Memory of Oscar Stepanian & Stepanian Family
Violet Youna	In Memory of Armenouhi Simon

POINSETTIAS DONATIONS

Suzanne Cafouros
Sam Mikaelian
Anna Marie Norehad

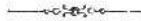
Babayan Family	In Memory of Jenik Babayan
Jeff Kachigian	In Memory of Jerry Khachigian
Baghdasar Kouyoumdjian	In Memory of Acabie Kouyoumdian
Larry and Wendy Farsakian	In Honor of Koshgarian & Farsakian Families



NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

NAME DAY celebrated this week: John, Hovhannes, Ohannes, Ohan, Garabed, Mgrdish, Peter, Vlas, Abesaghom.



HOME BLESSING

One of the holy traditions of the Armenian Church is the Home Blessing Service, which according to St. Gregory of Datev was established by Our Savior Jesus Christ, when after His Resurrection He entered the upper room and blessed the disciples. When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." (John. 20:19). During the apostolic times, the twelve apostles of Jesus visited the homes of the faithful to bless them and to spread the good news of Christ's birth and His Resurrection. Likewise their followers - priests and bishops, entered the homes of the faithful on the occasions of Theophany and Easter (Holy Resurrection) to tell the good news of our Lord's Nativity and to bless them and their homes through a special Service.

Through the Home Blessing Service, the house of the faithful becomes a small church. 1:2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. (Philippians 1:2). During the Service the priest prays to God and asks Him to keep the home, its inhabitants, and the children in good health, so that they live a devout life, glorify the name of Almighty God and heighten the Holy Church.

Love and peace are established in the sanctified home. Therefore, it is desirable that the faithful devoutly keep the graces from heaven, which filled their homes. But if sinful behavior dominates in the house it can never become a church inhabited by the Holy Trinity, saints and angels.

According to the sacred traditions of the Armenian Church, God's blessing is asked for homes on different occasions, like on the Nativity and the Resurrection of Christ, as well as on the joyous occasion of moving into a new home.

Holiday season is the time when homes are blessed by the Pastor. All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of the Feast of the Theophany and Nativity of Christ should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

ՏՆՕՐՀՆԷՔ

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Ծննդեան առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարեհաճին հեռաձայնել Տէր Յովհանին (847) 644-7389.

12TH ANNUAL POON PAREGENTAN DINNER & DANCE!

**KEF THE NIGHT AWAY WITH KEVORK ARTINIAN AND HIS BAND
& SPECTACULAR MAGIC SHOW FOR THE KIDS BY MR. ASH**

Saturday, February 6, 2016

6:00PM – Cocktails

7:00PM – Dinner 8:00PM – Dancing 9:00PM – Magic Show
at Monty's Elegant Banquets 703 S York Rd, Bensenville, IL 60106

ST. NERSES'S SUMMER 2016 CONFERENCE DATES ANNOUNCED

Be the first to attend the summer conferences on our beautiful new Armonk campus. Registration will be available soon, but save the date now!

Deacons' Training Program, Saturday June 25 - Sunday July 3

High School Session A, Friday July 15 - Sunday July 24

High School Session B, Friday July 29 - Sunday August 7

Post High School Session, Tuesday August 9 - Saturday August 13

ARMENIAN DANCE COMPANY OF CHICAGO

The Armenian Dance Company of Chicago (ADCC) will be hosting a bake sale fundraiser on Sunday, January 24 after Divine Liturgy to raise money to help cover their 2016 operating expenses. They will also be showcasing a few of their latest dances to entertain parishioners during coffee hour. Please come and support the ADCC.

RAVEN THEATRE FOR SYRIAN ARMENIANS

On Thursday, January 28 at 7:15 pm, the Raven Theater in Edgewater, Chicago (6157 N. Clark) will be staging Horton Foote's play **The Old Friends**.

Tickets are \$30 and can be purchased through parish council members, with checks made out to St. James parish, and will be held for you in your name at the Raven box office to be picked up the night of the performance.

There will also be a cover-free cocktail reception from 6:00 to 7:00 at Fritzy's Tavern (6156 N. Clark directly across the street from the Raven), featuring the live musical stylings of Krikor Paylan's jazz band, 'Tiny Miles and the Big Kids.' Parking is limited at the Raven. However, there is free, unzoned parking all over the neighborhood and metered parking right on Clark St. This event is co-sponsored by the following Chicagoland Armenian Churches: Armenian Evangelical Church, St. Gregory, All Saints, St. James, and Sts. Joachim and Anne.

Please note that this play is not appropriate for younger audiences.

**ST. JAMES ARMENIAN CHURCH
ANNUAL PARISH ASSEMBLY
SUNDAY, JANUARY 31, 2016
12:30 PM**



CALENDAR OF WORSHIP SERVICES & EVENTS AT ST. JAMES

January 10	Annual Nativity Luncheon and Program
January 15	Family Night at the AGBU Center
January 17	Women's Guild Meeting
January 24	ADCC Bake Sale
January 28	Syrian Relief Fundraiser at Raven Theatre
January 30	Evening Worship Service (in English)
January 31	Parish Assembly
February 6	Vespers - <i>Kirakamtits</i>
February 6	Poon Paregentan Dance
February 7	Poon Paregentan Sunday
February 8	Great Lent begins

SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

- Monday:** 1 Thessalonians 4:12-17; John 11:1-46
Tuesday: Romans 1:1-7; Luke 2:1-7
Wednesday: Colossians 2:8-15; Luke 2:21
Thursday: Proverbs 8:4-11; Malachi 4:5-7; Isaiah 40:3-5; Acts 13:25-33;
Luke 1:57-80
Friday: 1 Timothy 4:1-12; John 2:23-3:12
Saturday: Wisdom 5:1-8; Baruch 3:31-4:4; Romans 8:28-39;
John 10:11-16



SCRIPTURE READINGS

ՂՈՒԿԱՍ 1:39-56

39Այդ օրերը Սարիամ կանգնեցաւ, փութալով գնաց լեռնակողմը՝ Յուդայի մէկ քաղաքը, **40**մտաւ Չաքարիայի տունը եւ բարեւեց Եղիսաբէթը: **41**Երբ Եղիսաբէթ լսեց Սարիամի բարեւը, երախան խայտաց անոր որովայնին մէջ. իսկ Եղիսաբէթ լեցուեցաւ Սուրբ Հոգիով, **42**ու բարձրաձայն գոչելով ըսաւ. «Դուն օրհնեա՛լ ես կիներուն մէջ, եւ օրհնեա՛լ է որովայնիդ պտուղը: **43**Այս ի՛նչպէս եղաւ, որ իմ Տէրոջս մայրը եկաւ ինձի. **44**որովհետեւ ահա՛ երբ քու բարեւիդ ձայնը հասաւ ականջիս, երախան ցնծութենէն խայտաց որովայնիս մէջ: **45**Երանի՛ անոր՝ որ հաւատացած է, որովհետեւ՝ պիտի կատարուին այն բաները՝ որոնք Տէրոջմէն ըսուեցան իրեն»:

46Սարիամ ըսաւ. «Իմ անձս կը մեծարէ Տէրը,

47եւ իմ հոգիս ցնծաց իմ Փրկիչ Աստուծոմովս,

48քանի որ նայեցաւ իր աղախինին նուաստութեան. արդարեւ ահա՛ ասկէ ետք՝ բոլոր սերունդները երանելի պիտի կոչեն զիս,

49որովհետեւ Հօգորը մեծամեծ բաներ ըրաւ ինձի: Անոր անունը սուրբ է,

50եւ անոր ողորմութիւնը իրմէ վախցողներուն վրայ է՝ սերունդէ սերունդ:

51Իր բազուկով զօրութիւն ցոյց տուաւ, ցրուեց ամբարտաւանները իրենց սիրտին երեւակայութեամբ:

52Չօրաւորները իջեցուց իրենց գահերէն, ու բարձրացուց նուաստները:

53Անօթիները լիացուց բարիքներով, եւ պարապ ճամբեց հարուստները:

54Օգնութեան հասաւ իր Իսրայել ծառային, յիշելով իր ողորմութիւնը

55ինչպէս ինք խոստացած էր մեր հայրերուն - Արրահամի եւ անոր զարմին հանդէպ՝ յաւիտեան»:

56Մարիամ անոր քով մնաց՝ գրեթէ երեք ամիս, ապա վերադարձաւ իր տունը:

LUKE 1:39-56

39Now at this time Mary arose and went in a hurry to the hill country, to a city of Judah, 40and entered the house of Zacharias and greeted Elizabeth. 41When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. 42And she cried out with a loud voice and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! 43" And how has it happened to me, that the mother of my Lord would come to me? 44" For behold, when the sound of your greeting reached my ears, the baby leaped in my womb for joy. 45" And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what had been spoken to her by the Lord."

46And Mary said:

"My soul exalts the Lord,

47And my spirit has rejoiced in God my Savior.

48" For He has had regard for the humble state of His bonds slave;

For behold, from this time on all generations will count me blessed.

49" For the Mighty One has done great things for me;

And holy is His name.

50" AND HIS MERCY IS UPON GENERATION AFTER GENERATION TOWARD THOSE WHO FEAR HIM.

51" He has done mighty deeds with His arm;

He has scattered those who were proud in the thoughts of their heart.

52" He has brought down rulers from their thrones,

And has exalted those who were humble.

53" HE HAS FILLED THE HUNGRY WITH GOOD THINGS;

And sent away the rich empty-handed.

54" He has given help to Israel His servant,

In remembrance of His mercy,

55As He spoke to our fathers,

To Abraham and his descendants forever."

56And Mary stayed with her about three months, and then returned to her home.



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)